

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:112

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                     |
|----------|---------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Nakłaniam swe serce do pełnienia Twych ustaw – Nagroda za to wieczna! * <sup>1)</sup>     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Nakłaniam swe serce do przestrzegania Twych ustaw — Nagroda za to wieczna!                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nakłoniłem moje serce, by zawsze wykonywać twoje prawa, aż do końca. 𐤓 Samech             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Nakłoniłem serca mego ku wykonywaniu ustaw twoich ustawicznie, i aż do końca (żywota).    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Nakłoniłem serca swego, abych czynił sprawiedliwości twoje na wieki dla odpłaty.          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Serce swoje nakłaniam, by wypełniać Twoje ustawy, na wieki, na zawsze.                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Nakłaniam serce moje, by pełniło ustawy twoje; Wieczna za to nagroda!                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Nakłaniam serce do wypełniania Twoich ustaw, nieustannie, do samego końca.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Skłoniłem serce moje, by pełniło Twe ustawy ze względu na wieczną zapłatę.                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Skłaniam moje serce do pełnienia Twoich ustaw, zawsze, na wieki.                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Skłoniłem moje serce, by na zawsze, do końca wykonywać Twoje ustawy.                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Serce swe nakłoniłem do wykonywania twoich przepisów po czas niezmierzony, aż do ostatka. |

---

<sup>1)</sup> <x>240 22:4</x>